

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziemy też dostarczać dla kapłanów, do składów domu naszego Boga, pierwociny naszego ziarna* i ofiarowanych plonów,** wraz z owocami wszelkich drzew, moszczem i oliwą.*** Natomiast Lewitom, jako że Lewici pobierają dziesięcinę, będziemy (przekazywać) dziesięcinę (plodów) naszej ziemi we wszystkich miastach, (wokół których) toczy się nasza praca.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziemy też dostarczać kapłanom, do składów świątyni naszego Boga, pierwociny naszego ciasta na chleb, plonów, owoców z drzew, moszczu i oliwy. Lewitom zaś pobierającym dziesięcinę będziemy ją dostarczać w tych wszystkich miejscowościach, gdzie toczą się nasze prace.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kapłan, syn Aarona, będzie z Lewitami, gdy będą oni pobierać dziesięcinę. A Lewici wniosą dziesięcinę z dziesięciny do domu naszego Boga, do komnat skarbca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzie kapłan, syn Aarona, przy Lewitach, gdy Lewitowie tę dziesięcinę odbierać będą; a Lewitowie wniosą dziesięcinę z dziesięciny do domu Boga naszego, do komór w domu skarbnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kapłan, syn Aaronów, będzie w dziesięcinach Lewitów, a Lewitowie dziesiątą część dziesięciny swojej będą ofiarować w domu Boga naszego do skarbnicy w dom skarbów;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I kapłan, potomek Aarona, będzie z lewitami, gdy oni będą pobierać dziesięcinę; a lewici odniosą dziesięcinę z dziesięciny do składów skarbca domu Boga naszego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także najprzedniejsze nasze ciasta i nasze dostawy, najprzedniejszy owoc każdego drzewa i moszcz, i oliwę będziemy sprowadzać dla kapłanów do składnic domu naszego Boga, a dziesięcinę z plonów naszej ziemi dla Lewitów, a są to Lewici, którzy ściągają dziesięcinę we wszystkich miejscowościach, gdzie uprawiamy pola.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również pierwszą część naszych wypieków i nasze dary ofiarne; owoce wszelkiego drzewa, moszcz i oliwę będziemy oddawali kapłanom do składów domu naszego Boga. Lewitom będziemy oddawali dziesięcinę z naszej ziemi. Lewici będą pobierać dziesięciny we wszystkich miastach, w których będziemy pracować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	najlepszy gatunek naszej mąki, nasze należności i wybrane owoce z wszystkich gatunków drzew, moszcz i oliwę przyniesiemy kapłanom do magazynów domu naszego Boga; natomiast dziesięciny z naszych pól oddamy

¹⁾ naszego ziarna, עֲרִיסָתִינוּ ('arisotenu): znaczenie niepewne; עֲרִיקָה odnoszone jest do kaszy pszennej lub jęczmiennej, do wyrobionego ciasta lub do zawartości dzieży, <x>160 10:38</x>L.

²⁾ naszych ofiarowanych plonów, תְּרומָתֵינוּ (terumotenu), lub: dostaw plonów naszej ziemi.

³⁾ <x>40 18:12-13</x>; <x>50 26:1-11</x>

⁴⁾ <x>40 18:21-32</x>

			lewitom; mianowicie tym lewitom, którzy pobierają dziesięciny z wszystkich miast posiadających tereny uprawne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na ręce kapłanów przyniesiemy do komnat w Domu naszego Boga pierwociny z naszej mąki, czyli naszą należność, i owoce ze wszystkich drzew, moszcz i oliwę. Oddamy dziesięcinę z naszej roli lewitom, którzy sami ją pobiorą we wszystkich osadach rolniczych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І первоплоди нашого збіжжя і плід всякого дерева, вина й олії принесемо священикам до скарбниці божого дому, і десятини нашої землі для левітів. І вони - левіти одержують десятину в усіх містах нашого служіння,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Lewici odbiorą dziesięcinę, z Lewitami przyjdzie kapłan, syn Ahrona, a Lewici wniosą dziesięcinę z dziesięciny do Domu naszego Boga; do pomieszczeń w domu skarbca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan, syn Aarona, ma być z Lewitami, kiedy Lewici będą otrzymywać dziesięcinę; Lewici zaś mają ofiarować dziesiątą część dziesięciny do domu naszego Boga, do sal jadalnych w domu zapasów.